

TRANSFENNICA LOGISTICS™

Warunki podwykonawstwa 2016.1

1. DEFINICJE

„Firma”	Oznacza firmę Transfennica Logistics B.V. i/lub jej filie/oddziały/spółki zależne i/lub spółki stowarzyszone działające w charakterze spedytorów dla i w imieniu swojego zleceniodawcy/zleceniodawców, przy czym mają oni (zleceniodawcy) odrębne prawa zgodnie z niniejszymi warunkami podwykonawstwa w stosunku do Podwykonawcy poniżej.
„Podwykonawca”	Oznacza osobę, firmę lub spółkę, która zawiera kontrakt z Firmą na przewóz, transport, spedycję lub składowanie towaru, w tym płynów, gazów, ciał stałych sypkich, załadowanych lub niezaladowanych. „niniejsze Warunki” – oznaczają Warunki Podwykonawstwa 2016.1 Firmy wydrukowane poniżej i ewentualne zmiany wprowadzane od czasu do czasu.
„konwencja CMR”	Oznacza postanowienia Konwencji Genewskiej o umowie międzynarodowego przewozu drogowego towarów „International Carriage of Goods by Road” z 19 maja 1956 r. ze zmianami Protokołu do Konwencji z 5 lipca 1978 r.
„CIM”	oznacza postanowienia Aneksu B do Konwencji Berneńskiej w sprawie Międzynarodowego przewozu kolejowego „International Carriage by Rail” (COTIF) z 9 maja 1980 r. ze zmianami wprowadzonymi Protokołem z Wilna z 3 czerwca 1999 r. wprowadzającym zmiany do powyższej konwencji.
„HAGUE-VISBY RULES”:	oznaczają postanowienia Konwencji międzynarodowej o ujednostajnieniu niektórych zasad dotyczących konosamentów, „International Convention for the Unification of Certain Rules of Law relating to Bills of Lading” podpisanej w Brukseli 25 sierpnia 1924 r. i obejmuje zmiany do konwencji wprowadzone Protokołem podpisanym w Brukseli 23 lutego 1968 r., oraz zmianami do Protokołu „Special Drawing Rights” (SDR) podpisanego w Brukseli 21 grudnia 1979 r.
„Siła Wyższa”	oznacza dowolne działanie siły wyższej, trzęsienie ziemi, powódź, atak terrorystyczny, wojnę lub inne okoliczności Siły Wyższej na które strona powołuje się i których nie mogła uniknąć. Szkody lub opóźnienia spowodowane przez strajki, spory pracownicze i akcje protestacyjne, którym strony mogłyby w sposób rozsądny zapobiec nie uznaje się za działanie Siły Wyższej. Blokady na granicach, zamknięcia dróg, blokady drogowe i uzyskanie lub próba uzyskania nieautoryzowanego dostępu do Jednostki Przewozowej nie może być nigdy uznana za działanie Siły Wyższej.
„Pokwitowanie”	jest dokumentem potwierdzającym odbiór towaru w punkcie dostawy; w przypadku międzynarodowego transportu drogowego (zgodnie z klauzulą 13.1 poniżej), dokumentem tym jest list przewozowy określony w konwencji CMR.
„Jednostka Transportu”	oznacza każde urządzenie wykorzystywane do przewozu, transportu lub składowania towaru (załadowanego lub niezaladowanego), w tym kontener, zbiornik, pojazd, naczepa, statek, samolot lub inny sprzęt dowolnego typu.

Nagłówki w niniejszych Warunkach pełnią wyłącznie funkcje pomocnicze i nie wpływają na interpretację Warunków.

2. ZASTOSOWANIE

- 2.1 Poniższe Warunki oraz jakiegokolwiek zmiany do Warunków sporządzone zgodnie z klauzulą 16 Warunków, lub pisemnym porozumieniem między stronami stosuje się do wszystkich przyszłych kontraktów podwykonawczych i wykonawczych zawartych pomiędzy Firmą i Podwykonawcą (o ile Firma wyraźnie nie uzgodniła i uznała na piśmie ich nadrzędności wobec Warunków w danych okolicznościach).
- 2.2 Obsługa i agenci Firmy nie są upoważnieni i nie mają zgody na wprowadzanie zmian ani żadnych modyfikacji Warunków. Żadne nieupoważnione zmiany ani modyfikacje Warunków nie są wiążące dla Firmy o ile nie zostaną wyraźnie uzgodnione na piśmie przez Firmę i podpisane przez Dyrektora Firmy.
- 2.3 Wszelkie prawa Firmy wynikające z niniejszych Warunków stanowią prawa dodatkowe i w żaden sposób nie ograniczają ani nie pomniejszają uprawnień do obrony, praw, wolności, nietykalności, zwolnienia lub ograniczenia dla Firmy według dowolnego mającego zastosowanie prawa, niezależnie czy działania prawne podjęte przeciw Firmie wynikają z kontraktu czy odpowiedzialności deliktowej, czy nawet za straty, szkody lub opóźnienia w wyniku zaniedbania lub istotnego naruszenia postanowień kontraktu. Postanowienia niniejszych Warunków, które pozostają w sprzeczności z obowiązującym prawem, tracą ważność jedynie w zakresie, w jakim pozostają sprzeczne z tym prawem.

3. DALSZE PODZLECENIE

Podwykonawcy nie wolno podzlecać realizacji całej lub części usługi w imieniu Firmy bez wcześniejszej pisemnej zgody Firmy. W przypadku uzgodnienia podzlecenia, Podwykonawca odpowiada za działania, zaniedbania swoich agentów, obsługi i podwykonawców lub dowolnych innych osób świadczących usługi w jego imieniu przy realizacji przewozu, gdy owi agenci, obsługa lub inne osoby działają w ramach zatrudnienia, tak jak za własne działania i zaniedbania.

4. PODWYKONAWSTWO

- 4.1 Podwykonawca:
 - 4.1.1 zapewni kompetentnych pracowników, obsługę, agentów, dalszych podwykonawców (w przypadku zgody) i innych osób zatrudnionych lub przezeń upoważnionych, które posiadają wymagane licencje i uprawnienia do realizacji kontraktu zawartego między Firmą a Podwykonawcą;
 - 4.1.2 bez uszczerbku dla ogólnego charakteru powyższego postanowienia, zapewni by każdy taki pracownik, obsługa, agent lub dalszy podwykonawca (w przypadku zgody) był w pełni świadomy, że nie jest upoważniony i nie przyjmie do transportu: (a) towaru, który nie został prawidłowo i zgodnie z prawem konsygnowany, (b) osób innych niż wymaganych do realizacji transportu konsygnowanych towarów, (c) spełnić obowiązki w imieniu Firmy zgodnie ze szczegółowymi instrukcjami Firmy przekazanymi Podwykonawcy i zapewni pełną znajomość tych instrukcji przez odpowiedni personel oraz ich ścisłe przestrzeganie;

- 4.1.3 odbierze i dostarczy towar do przewozu w czasie określonym przez Firmę lub w przypadku braku ścisłego określenia czasu, w rozsądnym czasie i w normalnych godzinach pracy;
- 4.1.4 poinformuje Firmę niezwłocznie drogą telefoniczną, teleksem, email, faksymile o nietypowych opóźnieniach i przedstawi Firmie na piśmie wyjaśnienia odnośnie przyczyny opóźnienia;
- 4.1.5 poinformuje niezwłocznie Firmę w przypadku straty, uszkodzenia lub błędnej dostawy i zaopatrzenia na własny koszt, z pełnym niezależnym sprawozdaniem na życzenie Firmy w sprawie przyczyn i okoliczności zdarzenia wraz z dalszymi informacjami wymaganymi przez Firmę;
- 4.1.6 jeżeli strata wynika z kradzieży lub plądrowania lub istnieje takie podejrzenie, niezwłocznie oprócz działań podjętych zgodnie z klauzulą 4.1.6 zgłosi na Policję i podejmie wszelkie rozsądne działania dla zidentyfikowania sprawcy i odszukania i odzyskania towaru;
- 4.1.7 w przypadku, gdy towar jest konsygnowany „carriage forward”, o ile Firma nie udzieli odmiennych instrukcji, pobrać należne opłaty przed przekazaniem towaru i rozliczyć się dziennie za tak uzyskane pieniądze. Uzgadnia się jednoznacznie, że w przypadku naruszenia przez Podwykonawcę postanowień tej podklauzuli, Podwykonawca zapłaci Firmie, na żądanie, kwotą równą wszystkim opłatom, które należało pobrać od odbiorcy;
- 4.1.8 za zastrzeżeniem ograniczeń o których mowa w klauzuli 13, w przypadku jakiegokolwiek utraty towaru lub szkody lub opóźnienia dostawy, chronić Firmę przed potencjalnymi zobowiązaniami finansowymi oraz kwotami wszystkich kosztów i wydatków poniesionych przez Firmę w związku z tym zobowiązaniem finansowym, z wyłączeniem przypadku gdy takie straty, szkody lub opóźnienia powstały wskutek dowiedzonego zaniedbania Firmy. W takim przypadku Firma ponosi odpowiedzialność jedynie proporcjonalnie do zobowiązania.
- 4.2 Jeżeli pojazd ulegnie awarii lub z innej przyczyny Podwykonawca nie odbierze towaru lub nie dokona dostawy zgodnie z niniejszą klauzulą, Firma może sama lub poprzez innego podwykonawcę, niezależnie od innych posiadanych praw, odzyskać towar i przewieźć do miejsca docelowego a Podwykonawca zapłaci wszelkie zafakturowane Firmie koszty z tego wyniku.

5. PRACOWNICY I AGENCI

- 5.1 Podwykonawca potwierdza, że Firma nie prowadzi bieżącego nadzoru nad działaniami operacyjnymi (w toku realizacji kontraktu Podwykonawcy z Firmą) pracowników, obsługi, podwykonawców i agentów Podwykonawcy, którzy pozostają zawsze pod pełną kontrolą (i wyłączną odpowiedzialnością) Podwykonawcy pod każdym względem. Niniejszy kontrakt nie jest umową agencyjną ani nie stanowi innego stosunku zależności oprócz kontraktu o podwykonawstwo między Firmą a Podwykonawcą.
- 5.2 Firma nie odpowiada przed Podwykonawcą (jej pracownikami, obsługą, agentami ani podwykonawcami Podwykonawcy) za straty, szkody lub uszczerbek na zdrowiu (odniesiony przez pracownika, obsługę, agenta lub podwykonawcę Podwykonawcy ani żadną inną osobę) w wyniku realizacji przez Podwykonawcę kontraktu z Firmą, z wyłączeniem sytuacji w której strata, szkoda lub uszczerbek na zdrowiu powstały bezpośrednio wskutek udowodnionego zaniedbania Firmy, w takim przypadku Firma ponosi odpowiedzialność jedynie proporcjonalnie do zobowiązania.
- 5.3 Podwykonawca zabezpieczy Firmę na wypadek wszelkich roszczeń, zobowiązań finansowych, kar, grzywien i żądań spowodowanych przez lub w wyniku działania, niewykonania, zaniedbania Podwykonawcy lub wynikłych z działania, niewykonania, zaniedbania pracowników, agentów lub jego podwykonawców i dowolnego operatora strony trzeciej zatrudnionego przez Podwykonawcę przy realizacji przezeń kontraktu z Firmą.

6. JEDNOSTKI TRANSPORTOWE

- 6.1 Jednostki Transportowe należące do Podwykonawcy lub Firmy oraz/lub do jej klientów lub stron trzecich będą przez Podwykonawcę utrzymane w dobrym i bezpiecznym stanie eksploatacji w okresie w którym pozostają pod jego pieczęcią i kontrolą (lub jego obsługi, agentów lub podwykonawców). Podwykonawca jest odpowiedzialny za utratę, kradzież lub uszkodzenie takiej jednostki w okresie w którym pozostają pod jego pieczęcią i kontrolą (lub jego obsługi, agentów lub podwykonawców). Podwykonawca zabezpieczy Firmę ku jej pełnemu zadowoleniu przeciwko kosztom związanym z wyrównaniem takiej straty, kradzieży lub szkody Właścicielowi Jednostki Transportowej. Firma ma prawo wymagać od Podwykonawcy dostawy sprzętu (na koszt Podwykonawcy) w miejsce określone przez Firmę w celu inspekcji i naprawy (o ile jest to konieczne).
- 6.2 Jeżeli Jednostka Transportowa (stanowiąca własność Firmy i/lub jej klienta i/lub strony trzeciej) zdaje się być uszkodzona lub ulega uszkodzeniu lub zawodzi lub zostanie skradziona w okresie, w którym pozostaje pod jego pieczęcią i kontrolą lub jego obsługi, agentów lub podwykonawców, Podwykonawca niezwłocznie powiadomi Firmę z chwilą powstania szkody lub odkrycia wad i dostarczy szczegółowy pisemny ich opis Firmie tak szybko jak jest to tylko możliwe.
- 6.3 Jednostkę Transportową dostarczoną przez Firmę, Podwykonawca (lub jego uzgodniony z Firmą podwykonawca) wykorzysta wyłącznie w celu realizacji Kontraktu zawartego z Firmą, o ile nie uzyska innej pisemnej autoryzacji Dyrektora Firmy. Jednostka Transportowa pozostanie niezmiennie wolnym od obciążeń majątkiem Firmy lub jej klientów lub dowolnej strony trzeciej (w zależności od przypadku), a w przypadku zatrudnienia przez Podwykonawcę kolejnego podwykonawcy, żadna z tych stron nie sprzeda, nie obciąży i nie obarczy jej w żaden sposób ani nie wydzierżawi i nie pozwoli na zastaw i egzekucję jakiegokolwiek zastawu do Jednostce Transportowej.

7. PRAWO DO ODSZKODOWANIA (ZABEZPIECZENIE)

- 7.1 Podwykonawca zabezpieczy Firmę przed wszelkimi i wszystkimi roszczeniami, odpowiedzialnością, karami, grzywnami, długami celnymi (w tym zaległościami VAT) i/lub kwotami zapłaconymi w celu uniknięcia ścigania karnego, wystawionymi przeciw Firmie lub poniesionymi przez Firmę:
- 7.1.1 wskutek bezprawnego lub nieautoryzowanego wykorzystania Jednostki Transportowej w okresie w którym pozostaje pod jego pieczęcią, nadzorem i kontrolą lub jego obsługi, agentów lub podwykonawców; lub
- 7.1.2 wskutek zgonu lub uszczerbku na zdrowiu dowolnej osoby lub uszkodzenia mienia osoby, firmy lub spółki; lub
- 7.1.3 w wyniku bezpośredniej lub pośredniej:
- 7.1.3.1 obecności, wykorzystania lub stanu Jednostki Transportowej (w tym sprzętu Firmy) w okresie w którym pozostaje pod jego pieczęcią i kontrolą lub jego obsługi, agentów lub podwykonawców,
- 7.1.3.2 realizacji, braku realizacji Podwykonawcy kontraktu z Firmą (w tym szczegółowych wymagań poszczególnych kontraktów) lub naruszenia postanowień kontraktu lub niniejszych Warunków, oraz
- 7.1.3.3 lub dowolnych innych działań, zaniedbań, niewykonania ze strony Podwykonawcy, jego obsługi, agentów lub podwykonawców. Zabezpieczenie o którym mowa w klauzuli 7.1 powyżej nie ma zastosowania w takim zakresie (i tylko w takim zakresie) w jakim roszczenia wynikają z dowiedzonego zaniedbania Firmy, w takim przypadku Firma odpowiada jedynie proporcjonalnie do swojego zobowiązania.
- 7.2 Podwykonawca pozostaje w pełni odpowiedzialny za zapewnienie przestrzegania wszystkich ustaw, przepisów (w tym ale nie ograniczając się do Rozporządzenia (KE) Nr 1072/2009 dotyczącego wspólnych zasad dostępu do rynku międzynarodowych przewozów drogowych i przepisów powiązanych) i zarządzeń obowiązujących w danym czasie (w danym kraju) odnoszących się do kierowców, pojazdów silnikowych, Jednostek Transportowych i innych pojazdów i sprzętu wykorzystywanego do przewozu, załadunku i/lub rozładunku towaru i ścisłego ich przestrzegania w tym lecz nie ograniczając się do zobowiązań określonych w Wet Wegvervoer Goederen i Regeling Wegvervoer Goederen.
- 7.3 Podwykonawca gwarantuje przestrzeganie przez Podwykonawcę i jego obsługę, agentów i podwykonawców wszystkich wymagań obowiązujących na mocy prawa socjalnego (w tym lecz nie ograniczając się do niemieckiego prawa „Mindestlohngesetz”, niemieckiego „Wet minimumloon en minimumvakantiebijslag” i „Wetarbeid vreemdelingen”) i/lub innego odpowiedniego prawa miejscowego. Podwykonawca będzie bronił, zabezpieczy i zwolni Firmę i jej klientów z odpowiedzialności w przypadku roszczeń stron trzecich i/lub kar, podatków i opłat poniesionych lub nałożonych za Firmę i jej klientów w związku z nie przestrzeganiem zobowiązań wyżej wspomnianego prawa i przepisów.
- 7.4 Bez ograniczenia zobowiązań Podwykonawcy wynikających z klauzuli 7.2, do obowiązku Podwykonawcy należy zapewnienie przedłożenia w

sposób wymagany prawem, wszystkich wymaganych formularzy drogowych, podatkowych, (license discs, tax discs) zezwoleń i zaświadczeń odpowiednich dla pojazdu i Jednostki Transportowej kraju/krajów rejestracji i przejazdu.

- 7.5 Podwykonawca zabezpieczy, obroni i zwolni Firmę z odpowiedzialności za wszelkie roszczenia, żądania, straty, grzywny i kary (w tym za ległości VAT) i/lub kwotami zapłaconymi w celu uniknięcia ścigania karnego, kosztami, wydatkami, działaniami i zobowiązaniami wynikłymi z lub powiązanych z niewykonaniem przez Podwykonawcę, jego obsługę, agentów i (w przypadku zgody) podwykonawcę /podwykonawców, zobowiązań wynikających z niniejszych Warunków. Celem uniknięcia wątpliwości w sprawie, zarówno świadome jak i nieświadome postępowanie Podwykonawcy lub jego agentów, pracowników i obsługi polegające na załamaniu zobowiązań uznaje się za naruszenie postanowień o prawie do odszkodowania (zabezpieczenia). Niniejsze postanowienie o ogólnym zastosowaniu odnosi się w szczególności do przypadku naruszenia w związku z przewozem nielegalnych lub nieupoważnionych osób lub towarów.

8. POKWITOWANIA, FAKTURY I ROZLICZENIA

- 8.1 Wszystkie ceny, oferty wyceny lub szacunkowe ceny podane Firmie przez Podwykonawcę uwzględnia VAT, TVA (i pozostałe podatki nałożone przez dowolne organy podatkowe w miejscu sprzedaży, odbioru i dostawy towaru), o ile Podwykonawca i Firma nie uzgodniły inaczej na piśmie przed świadczeniem usługi przez Podwykonawcę.
- 8.2 Wszelkie pokwitowania stanowią własność Firmy i muszą być podpisane wrócić do biura, w którym pracę zlecono, w ciągu siedmiu dni od daty dostawy wraz z fakturą Podwykonawcy za przewóz.
- 8.3 Rozliczenia za pracę wykonaną w miesiącu należy przekazać Firmie i złożyć w biurze zlecającym pracę w pierwszym tygodniu następnego miesiąca z określeniem wykonanej pracy i odnośnymi fakturami.
- 8.4 Firma nie ponosi odpowiedzialności finansowej wobec Podwykonawcy za pracę (realizację) w przypadku niedostarczenia odpowiednio podpisanych pokwitowań.
- 8.5 Firma może potrącić kwoty należne lub wkrótce należne Podwykonawcy (w związku z kontraktem między Firmą a Podwykonawcą) dowolne kwoty w tym roszczeń lub należnych kar lub wkrótce należnych Firmie od Podwykonawcy w dowolnej sprawie.

9. ZOBOWIĄZANIA FIRMY

- 9.1 Firma nie jest zobowiązana do zapewnienia, ani działań na rzecz bezpieczeństwa, przechowania lub stanu pojazdów, pracowników, personelu, sprzętu lub mienia Podwykonawcy, a Podwykonawca nie zgłosi roszczeń wobec Firmy za utratę, szkody lub uszkodzenie takich pojazdów, sprzętu lub mienia.
- 9.2 O ile strony wyraźnie nie uzgodniły na piśmie inaczej, każdy kontrakt przewozu, transportu lub składowania towaru przez Podwykonawcę stanowi odrębny kontrakt, z zastrzeżeniem spełnienia tych Warunków i żaden ich zapis nie stanowi kontraktu obejmującego kilka pod-kontraktów ani gwarancji dla Podwykonawcy uzyskania kolejnych zleceń.

10. UBEZPIECZENIE

- 10.1 Podwykonawca wykupi we własnym imieniu odpowiednie ubezpieczenie od odpowiedzialności określonej w niniejszych Warunkach i od dowolnego kontraktu z Firmą zgodnie z jej wymaganiami i przedstawi takie polisy i dowody opłacenia należnych składek Firmie na żądanie. W przypadku uchylecia się od wykupu odpowiedniego ubezpieczenia lub opłaty składki Firma, według własnego uznania, może rozwiązać kontrakt z Podwykonawcą ze skutkiem natychmiastowym lub ubezpieczyć Podwykonawcę i w tym przypadku:
- 10.1.1 odzyskać, na żądanie, od Podwykonawcy pełny jej koszt, lub
- 10.1.2 odliczyć pełny koszt od kwot należnych, lub kwot które staną się należne Podwykonawcy od Firmy, lub
- 10.1.3 uregulować faktury Podwykonawcy z rozsądną zniżką na pokrycie kosztów ubezpieczenia zawartego przez Firmę lub za podjęcie ryzyka niewywiązania się Podwykonawcy ze zobowiązań.
- 10.2 Przegląd przez Firmę polis ubezpieczeniowych przedstawionych przez Podwykonawcę nie jest jednoznaczny z ich dopuszczeniem przez Firmę ani z akceptacją ich ważności i dostateczności. Dostateczność i ważność ochrony ubezpieczeniowej zawsze pozostają obowiązkiem Podwykonawcy.

11. ROZDZIELNOŚĆ

W przypadku uznania przez właściwy Sąd nieważności lub niewykonalności całości lub części postanowień Warunków, ową część postanowień uznaje się za usuniętą z Warunków przy czym pozostałe zapisy postanowień tych Warunków pozostają wiążące i skuteczne.

12. PRAWO I WŁAŚCIWOŚĆ

- 12.1 W zakresie w jakim niniejsze Warunki nie regulują stosunków prawnych, kontraktowych i poza kontraktowych między Firmą a Podwykonawcą obowiązuje prawo Niderlandów.
- 12.2 Wszelkie spory między Firmą a Podwykonawcą w wyniku, w związku z, lub w powiązaniu z usługą można zgłosić do Sądu w Rotterdamie, Niderlandy.
- 12.3 Firma może, w ramach wyłączności przyjęcia opcji, wystąpić z roszczeniem lub pozwem przeciw Podwykonawcy w Sądzie w Dusseldorfie, Niemcy, lub w sądzie właściwym dla siedziby lub oddziału Podwykonawcy lub miejsca przechowywania jego środków trwałych.

13. ODPOWIEDZIALNOŚĆ PODWYKONAWCY

Podwykonawca odpowiada wobec Firmy za straty lub szkody, opóźnienia lub błędne dostawy towaru transportowanego przez Podwykonawcę lub jego pracowników, obsługę, agentów lub podwykonawcy zgodnie z następującymi postanowieniami:

- 13.1 W przypadku międzynarodowych przewozów drogowych (łącznie z przewozem kolejowym lub drogowym – kolejowym i drogowym – w kontenerze intermodalnym lub nie), stosuje się postanowienia konwencji CMR w pełnym zakresie, w tym ograniczenie odpowiedzialności do 8,33 SDR za kilogram utraconego lub uszkodzonego towaru lub powyżej tej kwoty, jeśli tak uzgodniono. Podwykonawca przyjmuje, że kontenery intermodalne wykorzystywane w ruchu drogowym i kolejowym to „pojazdy” w rozumieniu Art. 1.2 konwencji CMR. W przypadku transportu krajowego (tzn. transportu w pełni w granicach danego terytorium) drogowego lub kolejowego/drogowego, odpowiedzialność Podwykonawcy określają niniejsze Warunki Podwykonawstwa i ograniczają się do:
- 13.2.1 w przypadku roszczeń o utratę lub uszkodzenie towaru, do wartości utraconego lub uszkodzonego towaru; lub
- 13.2.2 w przypadku niedostarczenia lub nie zorganizowania dostawy towaru w okresie 5 dni lub niedotrzymania uzgodnionej daty wyjścia lub dostawy: podwójną równowartość opłat Firmy obciążających Klienta za dany transport, które w tym przypadku stanowią całość opłat Firmy, a nie wyłącznie opłaty za działania podjęte przez Podwykonawcę.
- 13.2 w przypadku międzynarodowego przewozu towaru drogą lotniczą stosuje się postanowienia konwencji Warszawskiej z 1929 r. ze zmianami wprowadzonymi kolejnymi protokołami;
- 13.3 w przypadku międzynarodowego przewozu towaru drogą morską stosuje się postanowienia Hague Visby Rules;
- 13.4 w przypadku międzynarodowego przewozu towaru kolejną stosuje się postanowienia konwencji CIM.
- 13.5 O ile nie uzgodniono na piśmie inaczej (lub nie jest to wymagane prawem krajowym lub postanowieniami konwencji), Firma złoży wobec Podwykonawcy ewentualne roszczenia za utratę lub uszkodzenie lub opóźnienie w terminie określonym w konwencji CMR.

14. SIŁA WYŻSZA

- 14.1 Strony nie odpowiadają za niedociągnięcia w realizacji zobowiązań wynikających z niniejszych Warunków jeżeli przeszkodą w realizacji lub opóźnienie powstaje w wyniku okoliczności, które można uznać za działanie Siły Wyższej.

- 14.2 Strona dotknięta działaniem Siły Wyższej powiadomi drugą stronę niezwłocznie o zaistnieniu takiej sytuacji, nie później niż w ciągu 2 (dwóch) dni roboczych po jej wystąpieniu, i przedstawi charakter i zasięg zdarzenia dotkniętego oddziaływaniem siły wyższej. Podobnie w ciągu 2 (dwóch) dni roboczych po ustaniu zdarzenia oddziaływania siły wyższej powiadomi o tym drugą stronę.
- 14.3 Jeżeli zdarzenie/zdarzenia o charakterze siły wyższej trwają powyżej 1 (jednego) miesiąca i stanowią przeszkodę dla jednej ze stron w realizacji zobowiązań, każda ze stron może rozwiązać kontrakt na usługi ze skutkiem natychmiastowym informując o tym drugą stronę na piśmie. W takim przypadku strony nie mają względem siebie dalszych zobowiązań oprócz już zaistniałych i zobowiązań finansowych w toku lub wskazanych za obowiązujące po rozwiązaniu kontraktu.
- 14.4 Strona narażona na działanie Siły Wyższej podejmie wszelkie rozsądne wysiłki zakończenia zdarzenia z jej oddziaływaniem.

15. UPADŁOŚĆ

W przypadku upadłości lub rozpoczęcia postępowania likwidacyjnego lub postępowania układowego z kredytodawcą/kredytodawcami lub ustanowienia zarządcy komisarycznego całości lub części aktywów lub przedsięwzięć Podwykonawcy (lub podjętych równoważnych kroków prawnych lub działań sądowych dowolnej jurysdykcji której podlega Podwykonawca), Firma może domagać się od Podwykonawcy na piśmie (bezpłatnie) cesji na rzecz Firmy zawartych umów podwykonawczych i praw z nimi związanych, przy czym Podwykonawca podporządkuje się temu powiadomieniu niezwłocznie z jego przesłaniem. Prawo to przysługuje ponad a nie zastępuje prawa Firmy do rozwiązania kontraktu między Firmą a Podwykonawcą.

16. POUFNOŚĆ

Podwykonawca zachowa wszelkie informacje otrzymane i uzyskane w wyniku zawarcia kontraktu z Firmą jako ściśle poufne i nie ujawni żadnych informacji, które pozostały by poufne o ile i w zakresie w jakim: (i) wymagane są prawem; (ii) Firma udzieliła pisemnej zgody na ujawnienie; (iii) są niezbędne przy realizacji Usługi; (iv) informacje są dostępne w domenie publicznej nie z winy Podwykonawcy w chwili ich ujawnienia.

NOTE:

Niniejsze tłumaczenie ma wyłącznie charakter informacyjny. W razie jakichkolwiek rozbieżności wiążąca jest wyłącznie oryginalna wersja w języku angielskim.

This translation is exclusively for information purposes only. In case of any discrepancies, the original English version shall be exclusively binding.